

Планирование новой столицы Республики Казахстан

New Capital Planning of Republic of Kazakhstan

Концепция проекта (проект: 1998-2001 гг.)

Правительство Казахстана организовало международный конкурс, целью которого стал новый Генеральный план и проект планировки Астаны, новой столицы страны. 6 октября 1998 г. правительство объявило, что японскому архитектору Кишо Курокава присуждена первая премия. Здесь приведены основные положения конкурса:

1) *Краткое содержание Международного конкурса на Генеральный план и проект планировки центра города новой столицы Казахстана.*

1.1. В 1997 году правительством Казахстана было решено перенести столицу из Алма-Аты в Астану (прежнее название Акмола) и обосновать там новую столицу.

1.2. В апреле 1998 года правительство Казахстана предложило всемирноизвестным архитекторам и градостроителям участвовать в архитектурном конкурсе на проект новой столицы.

1.3. Пятьдесят архитекторов и градостроителей были приглашены участвовать в конкурсе на проект новой столицы Казахстана.

1.4. В результате 27 команд приняли участие в конкурсе и представили их предложения до 20 августа.

1.5. Жюри начало свою работу 16 сентября, и все предложения в анонимном порядке были выставлены в фойе Международного Дворца Съездов Астаны. Жюри экспертов начало работу 20 сентября, и три высшие награды были распределены до 30 сентября.

1.6. Финальное заседание жюри, включая президента Казахстана, премьер-министра и экспертов, прошло во Дворце Съездов, и 6 октября Кишо Курокава был присужден первый приз.

1.7. Церемония награждения состоялась 28 октября 1998 года.

2) *Основные положения программы для новой столицы*
Таковы были необходимые требования для Международного конкурса на проект новой столицы:

2.1. Город Акмола, в хрущевский период развитый как сельскохозяйственный центр по производству пшеницы, был выбран в качестве места для новой столицы. В настоящее время [в 1998 г.] там проживают 300 000 человек, но к 2005 году ожидается, что население возрастет до 600 000, а к 2030 году оно достигнет 1 миллиона. Новая столица Астана не только будет использовать существующую городскую инфраструктуру Акмола, но и возведет новый город относительно старого.

2.2. Несколько причин для создания новой столицы.

Во-первых, для того чтобы заявить о независимости Республики Казахстан.

Во-вторых, Алма-Ата, нынешняя столица, расположена на границе государства; необходимо, чтобы новая столица располагалась в центре страны и ядре ее транспортной инфраструктуры.

В-третьих, создание нового города XXI века – это способ заявить Казахстан как новую независимую страну мирового значения.

К 2030 году население новой столицы достигнет одного миллиона человек. У правительства есть пятилетний план

Design: 1998 – 2001

Design Concept

The Government of Kazakhstan organized an international nominated competition for the master plan and design of the New City of Astana, its new capital. On the 6th of October 1998, the Government declared that the Japanese architect Kisho Kurokawa was awarded the First Prize. Here is the outline:

1) *Summary of the International Nominated Competition for the Master Plan and Design of the city center of the new capital in Kazakhstan*

1.1. In 1997, the Government of Kazakhstan decided to transfer its capital from Almaty to Astana (former name: Akmola), and settle a new capital there.

1.2. In April 1998, the Government of Kazakhstan asked architects and city planners of international renown to participate in the design competition of the new capital.

1.3. Fifty architects and city planners were invited to take part in the competition for Kazakhstan's new capital.

1.4. Finally, 27 teams participated in this competition and submitted their proposal before August 20.

1.5. The jury started on September 16, and all the proposals were displayed anonymously in the lobby of Astana International Convention Center. The jury of experts begun on September 20, and the top three prizes were decided before September 30.

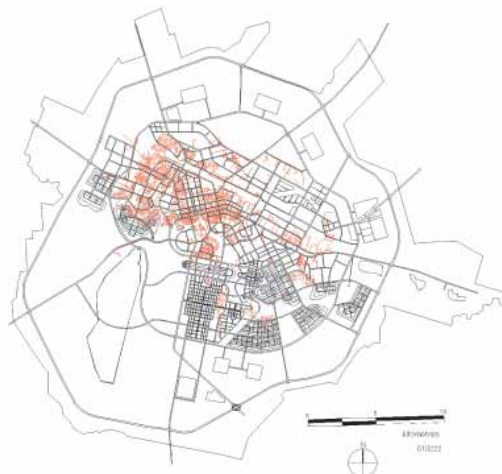
1.6. The final jury, including Kazakhstan's President, Prime Minister, and experts, was held in the Convention Center. On October 6, Kisho Kurokawa was awarded the First Prize.

1.7. The awards ceremony is planned around October 28, 1998.

2) *Outline of the Program for the new capital*

These were the requirements of the International Competition for the Design of its new capital:

2.1. The town of Akmola, developed during the Khrushchev era as a wheat production center, was chosen as the site for the new capital. At present, it is a city of 300,000 inhabitants, but the population is expected to reach 600,000 by the year 2005, and one million by the year 2030.



текст

Кишо Курокава

text

Kisho Kurokawa

развития инфраструктур, таких как аэропорт, жилье, транспортная система и др.

3) Основная идея проектного предложения Курокавы Курокава с 1960-х годов выступает за Смену Парадигм: от эпохи законов машин – к эпохе законов жизни. Его работа – это воплощение Метаболизма и Симбиоза, которые являются двумя наиболее важными концепциями эпохи законов жизни.

3.1. Предложение Метаболического Города (города роста и перемен)

После того как новая столица пойдет по пути быстрого роста, план Курокавы предлагает линейную систему зонирования (Linear Land Use) вместо радиальной модели, которая предполагает ядро в центре города. Линейная система зонирования основана на уравновешенной композиции функции в городе на каждой стадии его развития.

3.2. Предложение Генеральной системы

Традиционные генеральные планы всегда придавали огромное значение процессу завершения идеальной формы. В отличие от традиционной идеи этих генпланов, предложение Курокавы (Генеральная Система) рассматривает вопрос о том, что будет городом XXI века. Он предлагает новую систему, которая анализирует и пересматривает ситуацию каждые пять лет и свободно трансформирует план города относительно этих изменений.

3.3. Предложение Симбиозного Города

а) Целью проектного предложения Курокавы является сохранение и реконструкция существующего города

The New capital Astana will not only use the existing urban infrastructure of Akmola, but also settle a new city adjacent to the old one.

2.2. There are several reasons for creating a new capital.

Firstly it is to appeal the independence of the Republic of Kazakhstan.

Secondly, Almaty, the current capital, is located near the country's border; the new capital needs to be situated in the middle of country and its transportation hub.

Thirdly, creating a new-type city of the 21st Century is a way to appeal Kazakhstan as a new independent country worldwide.

By the year 2030, the new capital will have a population of one million inhabitants. The Government has a 5-year plan to develop infrastructures such as airport, housing, transportation systems, etc.

3) Summary of Kurokawa's Proposal

Kurokawa, since the 1960's, pleaded for the Paradigm Shift from the age of the machine principle to the age of life principle. His work is the embodiment of Metabolism and Symbiosis, which are the two most important concepts of the age of life principle.

3.1. Proposal of the Metabolic City (city of growth and change)

Since the new capital will go through rapid growth, Kurokawa's plan proposes a Linear Zoning System (Linear Land Use) instead of the Radius Pattern, which has a core at the center of the city. The Linear Zoning System is based on



Figure 3.5.7 Land Use Plan for the Year 2030

(население его равно примерно 300000 человек) и создание нового города на южной и восточной сторонах реки Ишим, делая возможным симбиоз прошлого и будущего.

б) Предлагается расположить жилье группами по обоим берегам реки, что будет напоминать о симбиозе города и реки.

с) Предлагается создать Train City (Бизнес-Сити), в котором существующий железнодорожный вокзал будет преобразован. Лес, который тянется от Train City до существующего парка, будет составлять центральную городскую ось, осуществляя тем самым симбиоз между городом и лесом.

д) Существующий город – это смесь разнообразных городских функций (таких как жилье, деловая жизнь, культура, отдых и развлечения, образование), намеревающаяся преобразоваться в Симбиозный город.

е) Бизнес-Сити и Capitol (Правительственный Сити) будут возведены на южной стороне реки Ишим. Треугольная форма сгруппированного нового городского центра позволит вплести лес и жить в симбиозе с ним.

ф) Президентский блок, в состав которого входят Верховный Суд, Национальная Гостиница и Дом Президента, представляет собой архитектуру абстрактного симбиоза. Эти здания имеют геометрические формы, кажущиеся еще более простыми на большом расстоянии, но в то же самое время каждая форма несет в себе всю значимость исторических символов Казахстана. Такое предложение направлено на создание симбиоза местного и всемирного в пределах города и его архитектуры.

3.4. Защита от бедствий

а) Для предотвращения наводнений реки Ишим после таяния снегов будет построен большой пруд для поддержания стабильного уровня воды. В то же самое время искусственные земли и небесные сады защитят новые деловые районы города и президентский блок.

б) Кольцевые дороги вокруг жилых районов подняты на 3 метра над землей и представляют собой искусственную насыпь. Поэтому есть возможность защитить жилые территории от наводнений даже при существующем уровне земли.

3.5. Эко-Медиа-Сити

а) К югу от города планируется разбить обширный лес, для того чтобы защитить город от пыли во время сезонов ветров.

б) Созданный руками человека лес (Эко-Лес) даст толчок к развитию Эко-промышленности, биотехнологий и Эко-Медиа индустрии.

с) Чтобы заявить Астану устойчиво-развивающимся городом XXI века, будет осуществляться система вторичной переработки сырья – например вторичная переработка мусора, использование дождевой воды.

4) Стадии реализации проекта

4.1. Команда архитекторов во главе с Кишо Курокавой, команды местных архитекторов и экспертов, базирующихся в Астане, сформируют единую команду для разработки Генерального плана и проекта детальной планировки нового города.

4.2. Первой стадией является подготовка городской инфраструктуры и главных городских ресурсов, таких как жилье, аэропорт, железнодорожный вокзал и бизнес-центр. На второй стадии частные инвесторы, включая инвесторов из зарубежных стран, начнут строительство в жилых секторах и центральной части города.

4.3. К 2030 году население новой столицы достигнет одного миллиона человек.

a well-balanced composition of each function of the city at every stage of its growth.

3.2 Proposal of the Master System

The traditional master plans have always given a great importance to the process of finalizing the ideal form. In contrast with the traditional idea of these master plans, Kurokawa's proposal (Master System) is treating the question of what would be the city of 21st century. He proposes a new system that analyzes and reviews the situation every five years, and modifies the plan in a flexible way.

3.3 Proposal of the Symbiotic City

a) Kurokawa's proposal aims to preserve and redevelop the existing city (its population is approximately 30,0000), and create a new city at the south and the east sides of the Ishim River, enabling the Symbiosis of the History and the Future.

b) It proposes to cluster the new housings at both sides of the river, which will feature the symbiosis of the river and the city.

c) It proposes a Train City (Business City), in which the existing train station will be redeveloped. A forest, extending from this Train City to the existing park, will constitute the city's central axis, realizing the symbiosis between the forest and the city.

d) The existing city is a compound of various functions of the city such as housing, business, culture, leisure, and education, aiming to shift into a Symbiotic City.

e) The Business City and the Capitol (Government City) will be developed in the south side of the Ishim River. The triangular shape of the new city center cluster will enable to interweave and live in symbiosis with the forest.

f) The presidential offices, which are the Supreme Court, the National Guesthouse, and the Presidential House, constitute the architecture of Abstract Symbiosis. These buildings have geometric forms simplified to their greatest extent, but at the same time, each form has all the significance of the Kazakhstan's historical symbols. This proposal aims to create the symbiosis of the Local and the Universal within the city and its architecture.

3.4 Protection against disasters

a) A big balancing pond will be constructed in order to protect against floods due to snow broth of the Ishim River. At the same time, artificial lands and sky gardens will protect the new city's business area and the presidential offices.

b) The ring roads surrounding the housing area are 3 meter high above from the surface, and constitute a bank. Therefore, it is possible to protect the housing area against floods even with the current land level.

3.5 Eco-Media City

a) A large-scale forest is to be formed in the South of the city, in order to protect the city from dust in windy seasons.

b) The manmade forest (Eco-forest) will stimulate Eco-industry, biotechnology, and Eco-Media industry.

c) A recycling system will be implemented, such as garbage recycling and rainwater recycling, in order to challenge for a sustainable city of the 21st Century.

4. Phasing for the realization

4.1. Kisho Kurokawa architect and associates and local teams of architects and experts based in Astana will form a joint team for the master plan and design of the new city.

4.2 The first stage will consist of preparing the city's infrastructure and the main facilities such as housing, the airport, the station and the business center. In the second stage, private investors including investors from foreign countries will begin the construction in the housing area and the city center.

4.3 The new capital aims to reach 1 million inhabitants by the year 2030.